Король Е.А.

Лингвокультурологический анализ национальной лексики в русской народной сказке «Летучий корабль»

Кумертауский ФГБОУ «Оренбургский государственный университет»

(Россия, Кумертау)

doi 10.18411/gq-30-11-2020-12

idsp sciencerussia-30-11-2020-12

Аннотация

В статье рассматривается связь языка и культуры через фольклорный текст, в котором ярко проявляется не только особенности языка, но и особенности картины мира. Автор анализирует безэквивалентную лексику, являющаяся доказательством уникальности человека с русским мировоззрением

Ключевые слова: язык и культура, лингвокультурологический анализ, русская народная сказка.

Фольклор является областью духовной культуры и отражает народное мировосприятие, в нем представлены основные морально-этические ценности народа, то, что принято называть его «корнями» или «душой».

Сказка, как один из центральных фольклорных жанров, является своеобразной сокровищницей народной мудрости, а также универсальным средством передачи народных представлений об окружающем мире и самом человеке, составляющих основу национальной картины мира. Для сказок каждого народа характерны специфические сюжеты, образы, ситуации. Национальный характер сказок находит свое выражение в оценке происходящих в них событий, в именах героев, в традиционных языковых формулах, обрамляющих сказочное повествование.

Изучение русских народных сказок формирует у читателя представления о культуре народа, о его глубинных особенностях и ценностях, которые составляют своеобразие менталитета, потому что, по мнению Н.М. Ведерникова, «сказки — это произведения, вобравшие в себя мысли и чувства народа, отразившие его историю, поэтическое прошлое» [с. 8]. Менталитет проявляется через слова, понимание которых вызывает трудности, потому что содержат в себе национальный компонент.

Для характеристики лексики с национально-культурным компонентом мы проанализировали русскую народную сказку «Летучий корабль», так как мы придерживаемся точки зрения В.М. Жирмунского, который считает, что слово является определённой темой для создания художественного произведения, чего нельзя, например, сказать про морфемы, хотя нужно добавить, что и значения морфем часто обыгрываются в художественных, особенно поэтических, текстах [Жирмунский, 2001].

В тексте встречаются следующие слова и выражения с национально-культурным компонентом: умниками слыли, дурень, одет худо – в черной сорочке, авось, паляница, снарядила, браниться, припасы, краюха, сладить, дитяtko, в путь-дорогу, и себе проситься, в торбе, поснедаем, наместо, ступай, наземь ничком, слухменный, чёрная кость (по отношению к людям) - черные люди, зазорно, тюкнул, секира, небоже, верста, полон мех, куль, покои, донес, экий, удалство, к завтраму, добре, зрблю, уборы, души не чаять, боярин, от ворот поворот, за тридевять земель в тридесятое царство, сажень, Слухало, Скороход, Стреляло, Обьедало, Опивало, Холодило.

С точки зрения семантики можно выделить следующие группы слов:

- социальный статус (черные люди, боярин, покои, уборы);
- собственные имена (Слухало, Скороход, Стреляло, Обьедало, Опивало, Холодило);

- характеристика человека (умник, дурень, одет худо – в черной сорочке, дитятко);
- устойчивые слова и выражения (авось, в путь-дорогу, от ворот поворот, за тридевять земель в тридесятое царство, души не чаять);
- слова, указывающие меру (верста, сажень, куль);
- слова бытового характера (паляница, снарядила, браниться, припасы, краюха, сладить, и себе проситься, в торбе, поснедаем, наместо, ступай, наземь ничком, слухменный, зазорно, тюкнул, секира, небоже, полон мех, донес, экий, удалство, к завтрему, добре, зрблю).

С точки зрения структуры можно заметить, что группы, содержащие наименования предметов и явлений традиционного быта и разговорную лексику, многочисленны. Это можно объяснить тем, что сказка записана со слов людей, которые употребляли слова и выражения, свойственные народной речи и характеризующие то, что окружает, прежде всего, это быт.

Для большей наглядности приведём толкование некоторых слов по словарю русского языка в 4-х т. под ред. *А.П. Евгеньевой*.

Авось – может быть. Это слово настолько прочно вошло в сознание носителей языка, что стало своеобразным показателем русского народа. На это слово часто ссылаются, когда говорят о парадоксе России. Авось является жизненной позицией русского человека, который чаще беспечно полагается на удачное стечение обстоятельств, на судьбу, чем на собственные силы.

Паляница - украинский хлеб из пшеничной муки, по форме — приплюснутый, округлый, как правило, с характерным «козырьком» из корки сверху, образованным благодаря надрезу перед выпечкой.

Снарядила - снабдить всем необходимым кому-чему-нибудь, приготовить для кого-чего-нибудь.

Браниться — выразить свое раздражение, недовольство резкими, грубыми словами; ругаться.

Припасы - запас еды.

Краюха - большой ломоть хлеба; кусок, отрезанный от каравай.

Сладить - справиться, одолеть кого-что-нибудь, привести к повиновению, послушанию.

Торба — мешок.

Поснедаем — поесть.

Ступай — идти.

Наземь ничком — лечь лицом на землю.

Слухменный — образовано от слова «слышать». В сказке это определение относится к герою, у которого был отменный слух.

Зазорно — стыдно, позорно, неудобно.

Тюкнул - толкнуть, ударить.

Секира - старинный рубящий инструмент и холодное оружие, одна из разновидностей боевого топора с длинным лезвием.

Небоже - нищий, убогий, несчастный, то есть тот человек, которого Бог чем-то обделил.

Полон мех - большое количество, много, сколько угодно.

Куль - мешок, а также торговая мера объёма сыпучих тел (около 9 пудов)

Экий — какой.

Удалство - отчаянная храбрость при сметливости, находчивости, молодечество, безудержная, лихая смелость.

К завтрему - на следующий день за нынешним.

Добре - хорошо.

Зрблю — сделаю.

При анализе лексики во многих словарных статьях стоит помета «украинское», нужно сказать, что русская народная сказка «Летучий корабль» написана в древние времена, когда любой народ, живший на территории Древней Руси, считался русским, и тесное взаимодействие различных народностей проявляется в творчестве, тем более что русский и украинский языки входят в одну восточнославянскую группу языков.

Сказка носит обезличенный характер (исключение составляют друзья-помощники, которые имеют имена по отличительным способностям). Это даёт возможность понять, что при выстраивании отношений главную роль играет соблюдение нравственных законов (уважение к старшим), доброта, отзывчивость.

Таким образом, в любом тексте представлены в едином его семантическом, культурном пространстве единицы всех уровней языка с характерными для них национально-культурными компонентами: национально-специфическая лексика (безэквивалентная, коннотативная, фоновая), слова-символы, ключевые слова культуры, фразеология с её непереводимостью на другие языки, прецедентные имена, пословицы и поговорки с национальной образностью и содержанием, цитаты и строки из произведений, ставшие афоризмами.

Лексика художественного произведения может отражать национальную культуру народа. Наиболее ярко и неповторимо национальный компонент русской культуры представлен в разных группах лексики. Жанр сказки оригинален, он сочетает в себе лексику, присущую народным сказкам (фольклоризмы) – что является неотъемлемой чертой произведений устного народного творчества – и лексику, характерную для других жанров (слова – наименования предметов быта, просторечная лексика и т. д.).

1. Ведерникова, Н. М. Русская народная сказка. — М.: Наука, 1975. — 136 с.
2. Жирмунский, В.М. Задачи поэтики [Текст] / В.М. Жирмунский // Поэтика. Стилистика. — Л.: Наука, 2001. — С. 15–55.
3. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. — Т. 1. А–Й. — 702 с.
4. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. — Т. 2. К–О. — 736 с.
5. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. — Т. 3. П–Р. — 750 с.
6. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. — Т. 4. С–Я. — 797 с.

Федоркив Л.А.

Семантика и функции неопределенного местоимения мулты в хантыйском языке

*Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок
(Россия, Ханты-Мансийск)*

doi 10.18411/gq-30-11-2020-13

idsp sciencerussia-30-11-2020-13

Аннотация

Неопределённые местоимения, как и все местоимения, конкретные значения получают в условиях связной речи и служат средством актуализации коммуникации. Функционально-семантические особенности неопределённых местоимений хантыйского языка не были предметом специального исследования. У отдельно взятого неопределённого местоимения свой функционально-семантический потенциал. В статье впервые подробно рассматриваются особенности функционирования неопределённого местоимения *мулты* в казымском диалекте хантыйского языка.

Ключевые слова: неопределённое местоимение, казымский диалект, хантыйский язык, семантика, функции.